

CURRICULU

M VITAE



INFORMAZIONI

PERSONALI

Nome **PATRIZIA GIAMPIERI**

DOCENZE UNIVERSITÀ o MASTER

- Luglio 2022 **Docente nel Master di Adattamento cine-televisivo** (Analisi critica nel doppiaggio e nella censura dei film anglo-americani) (10 ore) – SSML Gregorio VII, Roma
- A.A.2021-2022 **Visiting Professor** per la TSUL (Tashkent State University of Law), Tashkent, Uzbekistan
- A.A.2021-2022 **Docente in un corso di Inglese livello B2** in preparazione alla certificazione Cambridge, per studenti e dottorandi Università di Camerino (60 ore)
- da A.A.2020-21 a presente **Professore a contratto di “Lingua Inglese B1 ”** (60 ore per a.a.)
Università degli Studi di Camerino – Scuola di Scienze del Farmaco e dei Prodotti della Salute, Classi: L29 (Scienze del Fitness e dei Prodotti della Salute) e LM13 (Farmacia)
- da A.A.2020-21 a presente **Professore a contratto di “Lingua Inglese B1 ”** (60 ore per a.a.)
Università degli Studi di Camerino – Scuola di Scienze e Tecnologie, Classi: L27 (Chimica), L30 (Fisica), L35 (Matematica e Applicazioni)
- A.A.2020-21 **Docente in un corso di Inglese livello B2** per i professori Università di Camerino (80 ore)
- da A.A. 2019-20 a presente **Docente e Componente del Consiglio Scientifico nel Corso di alta formazione in Legal English e Business English** (42 ore per a.a.)
Università di Camerino – Scuola di Giurisprudenza, 20 crediti dall'Ordine degli Avvocati di Macerata
- da A.A.2017-2018 a presente **Professore a contratto di “Lingua Inglese ”** (84 ore per a.a.)
Università degli Studi di Camerino – Scuola di Giurisprudenza - Classe: L37 (Scienze Sociali per gli Enti no-profit) e LMG01 (Giurisprudenza)
- da A.A.2018-2019 a A.A. 2020-2021 **Professore di “Terminologie Tecniche - Inglese”** (240 ore a.a. 2018-19 e 2019-20; 160 ore a.a. 2020-21) - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici “Carlo Bo” (Roma)
- Mar-Lug..2019 **Docente nel Master di Adattamento cine-televisivo** (Analisi critica nel doppiaggio e nella censura dei film anglo-americani; La traduzione dello spoken language) (25 ore)
c/o Scuola Superiore per Mediatori Linguistici Gregorio VII Roma
- da A.A. 2014-2015 a A.A. 2017-2018 **Professore a contratto di “Inglese – Business and Law”** (40 ore per a.a.)
Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Giurisprudenza, sede di Jesi (AN) - Classe: LM-63
- A.A.2016-2017 **Professore a contratto di “Conoscenze linguistiche”** (15 ore) e **“Ulteriori conoscenze linguistiche (lingua inglese)** (15 ore)
Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Giurisprudenza, sede di Jesi (AN) - Classe: L-14
- A.A.2016-2017 **Professore a contratto di “Lingua Inglese II”** (42 ore)
Università Politecnica delle Marche, Facoltà di Economia “G. Fuà”, sede S. Benedetto del Tronto (AP)
- A.A.2015-2016 **Professore a contratto di “Lingua Inglese I”** (74 ore) e **“Lingua Inglese II”** (42 ore)
Università Politecnica delle Marche, Facoltà di Economia “G. Fuà”, sede S. Benedetto del Tronto (AP)
- A.A.2015-2016 **Professore a contratto di “Lingua Inglese (avanzato)”** (40 ore)
Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Economia e Diritto - Classe: LM-77
- A.A.2015-2016 e 2014-2015 **Professore a contratto di “Lingua Inglese”** (40 ore per a.a.)
Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Economia e Diritto - Classe: L-18
- A.A.2014-2015 **Professore a contratto di “Lingua e traduzione inglese I (M-Z)”** (45 ore)
Università degli Studi di Macerata - Dip.to di Studi umanistici - LINGUE - Classe: L-11, L-5(m), L-10(m)
- A.A.2014-2015 **Professore a contratto di “Lingua e cultura inglese (avanzato)”** (30 ore)
Università degli Studi di Macerata - Dip.to di Sc. della form. dei b.culturali e del turismo –LM89, LM85
- A.A.2014-2015 **Professore a contratto di “Laboratorio di conoscenza della lingua straniera inglese”** (42ore)
Università degli Studi di Macerata - Dip. di Sc. della formazione, dei b.culturali e del turismo–Classe L-1

- A.A.2014-2015 **Professore a contratto di “Lingua e linguistica III” (48 ore)**
Istituto Universitario per Mediatori Linguistici, Perugia
- A.A.2014-2015 **Professore a contratto di “Inglese giuridico” (10 ore)**
Istituto Universitario per Mediatori Linguistici, Perugia
- Apr. –Lug. 2010 **Docente di Inglese Commerciale (30 ore)**
c/o I.S.T.A.O - Master per “Esperti in Internazionalizzazione di Impresa”, Ancona

**RELATRICE A
SEMINARIO
CONVEGNI
INTERNAZIONALI**

- Maggio 2022 **Relatrice nella Conferenza internazionale TISLID22 Positive Impacts of Language Technology**, Università Complutense de Madrid, con presentazione e discussione del paper “Language Technology in ESL: A Corpus-based and Non-Corpus-Based Translation Training Classroom Observation Study”
- Febbraio 2022 **Relatrice nella Conferenza internazionale Translators’ [In]visibilities Workshop**, Università di Calgary (Canada), con presentazione e discussione del paper “Corpora as ‘Silent Helpers’ in the Translation Training Classroom”
- Dicembre 2021 **Relatrice nella Conferenza internazionale ILLA 2021 - The Digitalization of Legal Discourse**, Università di Bergamo, con presentazione e discussione del paper “How (un)readable are the European and UNESCO Conventions in the digital era?”
- Novembre 2021 **Relatrice nella Conferenza internazionale 2nd International Symposium on Translation and Knowledge Transfer (TRAK)**, Università di Cordoba, Spagna, con presentazione e discussione del paper “New strategies for online teaching: the pedagogical potential of film taboo language in ESL classes”
- Ottobre 2021 **Relatrice nella Conferenza internazionale Translation and the Language of Tourism (TRADITUR)**, Università di Cordoba, Spagna, con presentazione e discussione del paper “Translation in the tourism industry: an analysis of the communication strategies of the Spoleto's Festival dei Due Mondi and of the Spoleto Festival USA”
- Settembre 2021 **Relatrice nella Conferenza internazionale Ethics and professional codes of practice for translators and interpreters: new contexts in the profession and training**, Università di Granada, Spagna, con presentazione e discussione del paper “A Covid-19 Open Corpus Translation Classroom-Observation Study: How New Technologies Improve Translation Quality”
- Giugno 2021 **Relatrice nella Conferenza internazionale 16th Conference on Legal Translation and Interpreting and Comparative Legilinguistics (Legal Linguistics), Law and Literature**, con presentazione e discussione del paper “[Right of Termination, Right of Cancellation and Right of Withdrawal in Off-Premises and Distance Contracts according to the EU](#)”. Organizzato da Adam Mickiewicz University (Polonia) insieme a Dimitrie Cantemir Christian University (Romania) e Zhejiang University (Cina)

**DOCENTE IN
SEMINARIO
LABORATORI**

- Febbraio 2021 **Lectio Magistralis in “Online tools for legal language terminology search” (1 ora)**
TSUL - Tashkent State University of Law (Uzbekistan) (<https://tsul.uz/en>)
- Luogo **Lectio Magistralis in “Risorse per la lingua e la traduzione giuridica inglese” (1 ora)**
Dipartimento IUSLIT (Scienze Giuridiche, Linguaggio, Interpretazione e Traduzione) dell'Università degli Studi di Trieste.
- Ottobre 2019 **Docente nel [seminario](#) “English for intellectual property rights” (4 ore) per i dottorandi Unicam**
Camerino. School of Advanced Studies.
- Luogo
- Maggio 2019 **Relatrice in un ciclo di seminari sull'Inglese giuridico e la Ricerca Terminologica (6 ore)**
SSML Carlo Bo, Roma
- Luogo
- Marzo 2019 **Relatrice nel [seminario](#) “Tradurre il Processo civile” (6,5 ore)**
Udine. Organizzato da AITI Friuli Venezia Giulia. Riconosciuti 8 Crediti.
- Luogo
- Febbraio 2019 **Docente nel [seminario](#) “EU projects: training and workshop” (6 ore) per i dottorandi Unicam**
Camerino. School of Advanced Studies.
- Luogo
- Gennaio 2019 **Relatrice nel [seminario](#) “Legal & Business English” (8 ore)**

- Luogo MILANO. Organizzato da Giuffrè-Lefebvre. Riconosciuti 4 crediti dall'Ordine degli Avvocati di Milano
- Aprile 2018 **Relatrice nel seminario “Successful CVs and letters of application” (2 ore)**
- Luogo [Career Day UNICAM c/o Borgo Lanciano \(MC\)](#)
- Feb.-Mar. 2018 **Relatrice in un [ciclo di seminari](#) sull'Inglese giuridico e la Ricerca Terminologica (8 ore)**
- Luogo SSML Carlo Bo, Roma
- Dicembre 2017 **Relatrice nel seminario “Inglese giuridico, Web e Corpora: Strumenti per la Ricerca Terminologica” (4 ore)**
- Luogo Ponte San Giovanni (PG) c/o agenzia formativa accreditata Forma.Azione
- Ottobre 2017 **Relatrice nel [seminario](#) “L'Inglese giuridico per l'Avvocato e per il Traduttore Giuridico” (6 ore)**
- Luogo ROMA. Riconosciuti crediti formativi dall'Ordine degli Avvocati e 16 crediti formativi da AITI (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti)
- Maggio 2017 **Relatrice nel [seminario](#) “L'Inglese giuridico per l'Avvocato e per il Traduttore Giuridico” (6 ore)**
- Luogo MILANO. Riconosciuti 8 crediti formativi dall'Ordine degli Avvocati di Milano (delibera del 16/03/17)
- Settembre 2016 **Relatrice nel seminario “La Censura nella Traduzione Cinematografica” in occasione delle [XIV Giornate della Traduzione Letteraria](#)**
- Luogo Urbino. Organizzato da: Università degli Studi di Urbino e Fondazione Universitaria S.Pellegrino
- Maggio 2016 **Relatrice nel seminario “Inglese per il mondo del lavoro” (4 ore)**
- Luogo [Career day](#) Università Politecnica delle Marche, sede di San Benedetto del Tronto (AP)
- Aprile 2016 **Relatrice nei seminari “La ricerca terminologica nelle traduzioni giuridiche” (3 ore); “Introduzione alla traduzione letteraria” (4 ore); “La traduzione cinematografica” (5 ore)**
- Luogo Istituto Universitario per Mediatori Linguistici, Ancona
- Maggio 2015 **Relatrice nel seminario “Il traduttore giurato: come diventare tecnico e traduttore per il Tribunale” (4 ore), c/o Istituto Universitario per Mediatori Linguistici, Ancona**
- Luogo
- Ottobre 2015 e 2014 **Relatrice nel seminario “English for Occupational Purposes: CVs, letters of application, job interviews and job hunting” (4 ore)**
- Luogo Career day [2014](#) e [2015](#) UNICAM – UNIMC c/o Abbadia di Fiastra (MC)
- Maggio 2014 **Relatrice seminario “English for Academic Purposes: improving your writing skills”(4 ore)**
- Luogo Istituto Universitario di Mediazione Linguistica, Perugia
- Maggio 2014 **Relatrice nel [seminario](#) “English for Academic Purposes: improving your writing skills” (4 ore)**
- Riconosciuto 1 CFU agli studenti delle classi L-12, e LM-38 (delibera del 03/04/2014 del CCU del Dip.to di Studi Umanistici, Università degli Studi di Macerata)
- Luogo c/o Biblioteca Comunale “Zavatti”, Civitanova Marche (MC)
- Marzo 2014 **Relatrice nei [seminari](#) “Come diventare traduttore giurato”; “Il traduttore giurato: esercitazioni”; “Il Traduttore del Tribunale” (3 ore) Riconosciuto 1 CFU agli studenti delle classi L-12, L-11, LM-37 e LM-38 per la partecipazione a due seminari su tre (delibera del 13/02/2014 del CCU del Dip.to di Studi Umanistici, Università degli Studi di Macerata)**
- Luogo c/o Biblioteca Comunale “Zavatti”, Civitanova Marche (MC)
- Marzo 2014 **Relatrice nel [seminario](#) “L'Avvocato in veste di Traduttore legale” (4 ore)**
- Riconosciuti 2 crediti formativi dall'Ordine degli Avvocati di Terni
- Luogo c/o “British Institutes”, Terni, in collaborazione con AFM Progetti studio di ingegneria.
- Febbraio 2014 **Relatrice nel seminario “Il traduttore giurato: come diventare traduttore per il Tribunale; esercitazioni ed esempi pratici” (3 ore)**
- Luogo Perugia, Ponte San Giovanni, c/o Agenzia formativa accreditata “Forma Azione”
- Nov.-Dic. 2013 **Relatrice nei [seminari](#) “Il Traduttore giurato”; “Il Traduttore Editoriale”; “La contrattualistica internazionale” (3 ore) Riconosciuto 1 CFU agli studenti delle classi L-12 e LM-38 per la partecipazione a due seminari su tre (delibera del 13/11/2013 del CCU del Dip.to di Studi Umanistici, Università di MC), c/o Biblioteca Comunale “Zavatti”, Civitanova Marche (MC)**
- Luogo
- Novembre 2013 **Relatrice nel seminario “Laboratorio di Inglese giuridico: la contrattualistica internazionale”**
- Luogo Perugia, Ponte San Giovanni, c/o Agenzia formativa accreditata “Forma.Azione” (5 ore)
- Ottobre 2013 **Relatrice nel seminario “Il traduttore editoriale” (3 ore)**
- Luogo Perugia, Ponte San Giovanni, c/o Agenzia formativa accreditata “Forma.Azione”
- Maggio 2013 **Relatrice nel seminario “Il traduttore giurato: come diventare tecnico e traduttore per il**

- Luogo **Tribunale” (5 ore) c/o Fondazione Universitaria San Pellegrino, Misano Adriatico (RN)**
- Aprile 2013 **Relatrice nel seminario “Il traduttore giurato: come diventare tecnico e traduttore per il Tribunale” (3 ore), Riconosciuto 1 CFU con delibera del 21/03/2013 del CCU del Dip.to di Studi Umanistici, Univ. di MC, c/o Agenzia formativa accreditata “CED servizi srl”, Macerata.**
- Luogo **Relatrice nel seminario “Il traduttore giurato: come diventare traduttore per il Tribunale”, Perugia P. San Giovanni, c/o Agenzia formativa accreditata “Sustenia srl” (4 ore)**
- Marzo 2013
- Luogo **Relatrice Convegno “Le relazioni internazionali nel Piceno in prospettiva Europa 2020” Facoltà di Scienze Politiche, Università degli Studi di Macerata, sede di Spinetoli (AP)**
- Novembre 2012
- Luogo **Relatrice nel seminario “L’Inglese al Lavoro” (4 ore)**
- Maggio 2012
- Luogo **Università degli Studi di Camerino**

DOCENZE

ISTITUTI DI GRADO

SECONDARIO

- A.S.2018/2019 e 2019/2020 **Docente di lingua Inglese (36 ore 2018/19; 30 ore 2019/20), Piano/Progetto per qualifica professionale “Operatore Meccanico” II e III Anno - Cod. 196357 Reg.Marche, c/o IAL Macerata**
- Agosto 2018 **Docente di lingua Inglese (15 ore), ITTS “A. Volta”, Perugia: corsi di recupero classi I e IV**
- Agosto 2017 **Docente di lingua Inglese (15 ore), ITTS “A. Volta”, Perugia: corsi di recupero classi I**
- Giu-Lu. 2017 **Docente di lingua Inglese (5 ore), Liceo “Tacito”, Terni: corsi di recupero classi V ginnasio**
- Agosto 2016 **Docente di lingua Inglese (8 ore), ITTS “A. Volta”, Perugia: corsi di recupero classi III**
- Giu-Lu. 2016 **Docente di lingua Inglese (8 ore), Liceo “Properzio”, Assisi (PG): corsi di recupero classi I**
- Agosto 2015 **Docente di lingua Inglese (18 ore), ITTS “A. Volta”, Perugia: corsi di recupero classi II e III**
- Giu-Lug 2015 **Docente di lingua Inglese (16 ore), Liceo “Properzio”, Assisi (PG): corsi recupero classi I e II**
- Agosto 2014 **Docente di lingua Inglese (18 ore), ITTS “A. Volta”, Perugia: corsi di recupero classi I**
- Giu.-Luglio 2014 **Docente di lingua Inglese e Francese (16 ore), Licei “Angeloni”, Terni: corsi rec. cl. I, II, III**
- Agosto 2013 **Docente di lingua Inglese (18 ore), ITTS “A. Volta”, Perugia: corsi di recupero classi I e II**
- Luglio 2013 **Docente di lingua Francese (20 ore), ITET “Capitini”, Perugia: corsi recupero classi I e II**
- Giu-Lug 2013 **Docente di lingua Ing, Fra e Ted (30 ore), Licei “Angeloni” Terni: corsi di recupero classi I e II**
- Giu-Lug 2013 **Docente di lingua Inglese (6 ore), Liceo “Tacito”, Terni: corsi di recupero classi I liceo**
- Agosto 2012 **Docente di lingua Inglese (8 ore), IIS “G. Bruno”, Perugia: corsi di recupero classi IV**
- Giu-Lug 2012 **Docente di lingua Inglese (28 ore), ITET “Capitini”, Perugia: corsi di recupero classi I**
- Giu-Lug 2012 **Docente di lingua Inglese (8 ore), Liceo “Properzio”, Assisi (PG): corsi di recupero classi I**
- Giugno 2012 **Docente di lingua Inglese (12 ore), Istituto “B. Betto”, Perugia: corsi recupero classi I, II, III**
- Dicembre 2011 **Docente di lingua Inglese (6 ore), ITET “Capitini”, Perugia: corsi di recupero classi III**
- Agosto 2011 **Docente di lingua Inglese (20 ore), IIS “G. Bruno”, Perugia: corsi di recupero classi I e IV**
- Luglio-Ago 2011 **Docente di lingua Inglese (14 ore), ITET “Capitini”, Perugia: corsi di recupero classi III**
- Febb. – Marzo 11 **Docente di lingua Inglese (10 ore), ITET “Capitini”, Perugia: corsi di recupero classi IV**
- Febb. –Marzo 10 **Docente di lingua Francese (8 ore), IIS “G. Bruno”, Perugia: corsi di recupero classi IV**

FORMAZIONE

CONTINUA O

PROFESSIONALE

- Mag.-Lug.22 **Docente di Inglese in corsi per Apprendisti (40 ore) - classi NT, DQ e L**
- Luogo **Online per IAL Marche, Pesaro**
- Mar.-Mag.22 **Docente di Inglese per i convittori INPS di Spoleto (32 ore)**
- Luogo **Convitto INPS Spoleto (PG)**
- Giu.-Ott.21 **Docente di Inglese nel Corso per Guide Escursionistiche (40 ore)**
- Luogo **c/o IAL Marche (Ancona), svolto in modalità e-learning**
- Mag.-Sett.21 **Docente di Inglese nel Corso per Tecnico Attività di Progettazione, Sviluppo e Aggiornamento Siti Web (20 ore)**
- Luogo **c/o IAL Marche (Macerata), svolto in modalità e-learning**
- Mar.-Lug.21 **Docenza di lingua inglese nel corso Tecniche per la Programmazione della Produzione e**

la Logistica - Istruzione Formazione Tecnica Superiore (IFTS) (66 ore)

- Luogo *Online per ENFAP Marche, Ancona*
- Feb.-Mag.21 **Docenza di lingua inglese** agli studenti partecipanti al **Programma Erasmus+ Azione KAI Mobilità individuale ai fini dell'Apprendimento (45,5 ore)**
Online per IPSEOASC Alberghiero "G. De Carolis" e associazione Umbria Training Center, Spoleto (PG)
- Luogo **Docente di Inglese in corsi per Apprendisti (300 ore circa) - classi NT, DQ e L**
Online per IAL Marche, Ancona
- Dic.20-Lug 22 **Docente di Inglese in corsi per Apprendisti (200 ore circa) - classi NT, DQ e L**
Online per Imprendere - Confartigianato Macerata
- Luogo **Docente di Italiano L2 (20 ore)**
per Umbria Training Center, Spoleto (PG)
- Ott.-Dic.20 **Docente di Inglese Giuridico (6 ore)**
per Minerva Srl (Macerata), svolto in modalità e-learning mediante piattaforma Zoom
- Luogo **Docente di Lingua Inglese B1 (30 ore)**
per Minerva Srl (Macerata), svolto in parte in modalità e-learning (piattaforma Zoom)
- Lug.20 **Docente di Inglese nel Corso per Guide Escursionistiche (40 ore)**
c/o IAL Marche (Ancona), svolto in parte in modalità e-learning
- Luogo **Docente nel corso di Inglese per preparazione esami PET e FCE (30 ore)**
c/o ITS (Istituto Tecnico Superiore per le Nuove Tecnologie per il Made in Italy) Mattei, Recanati (MC)
- Apr.20-Set.20 **Docente di Inglese in corsi per Apprendisti (12 ore) - classi DQ**
per IAL Marche, c/o Tod's Acquasanta Terme (AP), codice progetto 178942.
- Luogo **Docente di Inglese nel Corso per Operatore Web Marketing (40 ore)**
Centro per l'Impiego di Jesi (AN), per IAL Coop (Ancona)
- Dic.19-Mag.20 **Docente di Inglese nel Corso per Operatore Web Marketing (40 ore)**
CISL Fabriano (AN), per IAL Marche (Ancona)
- Luogo **Docente nel corso di Inglese per preparazione esami PET e FCE (52 ore)**
c/o ITS (Istituto Tecnico Superiore per le Nuove Tecnologie per il Made in Italy) Mattei, Recanati (MC)
- Set.-Ott..2019 **Docente nel corso di Inglese Formazione Formatori Certificazione University of Cambridge ESOL Examinations Levels A2 (37 ore)**
c/o IPSSART, Spoleto, per Umbria Training Center, Scheggino (PG).
- Mar.-Ott.19 **Docente di Inglese nel Corso per Guide Escursionistiche (40 ore)**
c/o IAL Marche (Ancona).
- Luogo **Docente di Inglese in corsi per Apprendisti (16 ore) - classi DQ**
per IAL Marche, c/o Confartigianato di Tolentino (MC), codice progetti 205985, 205988.
- Giu.19-Sett.19 **Docente di Inglese in corsi per Apprendisti (84 ore) - classi NT, DQ, L**
c/o Confartigianato di Macerata (MC), codice progetti PQE7, PQE8.
- Luogo **Docente di Inglese nel corso Tecnico servizi multimediali (e-commerce specialist) (4 ore)**
c/o IAL Ancona. Corso finanziato dalla Regione Marche (cod.1003856).
- Giu.19-Lug.19 **Docente di Inglese nel corso Operatore Import/Export Commercio Estero (36 ore)**
c/o IAL Porto S. Elpidio (FM). Corso finanziato dalla Regione Marche (cod.204614).
- Mag.-Giu.2018 **Docente di Inglese nel corso Tecnico del Design settore legno/mobile (30 ore)**
c/o Jcube, Monsano (AN) e ISTAO (AN). Corso finanziato dalla Regione Marche (cod.204697).
- Apr.-Mag.2018 **Docente di Inglese Commerciale in corso aziendale (42 ore)**
c/o Oltremodo Srl, Tolentino (MC), organizzato da Imprendere Formazione e Cultura (MC)
- Luogo **Docente di Inglese Giuridico per Avvocati (30 ore).**
c/o FUSP (Misano A., RN). Riconosciuti 20 Crediti Formativi dall'Ordine degli Avvocati di Rimini.
- Mar.-Giu.2018 **Docente di Inglese in corsi per Estetiste (20 ore)**
c/o Confartigianato di Macerata (MC).
- Luogo **Docente di Inglese in corsi per Apprendisti (96 ore) - classi NT, DQ, L**
c/o Confartigianato di Macerata (MC), codice progetti PQE4, PQE5, PQE6.
- Feb.-Giu.2018
- Luogo
- Gen.-Nov.2018
- Luogo

- Gen.-Giu.2018 **Docente nel corso di Inglese Formazione Formatori Certificazione University of Cambridge ESOL Examinations Levels A2 (60 ore)**
c/o IPSSART, Spoleto, per Umbria Training Center, Scheggino (PG).
- Luogo
- Sett.-Nov.2017 **Docente di Inglese Giuridico per Avvocati (30 ore)**
c/o FUSP (Misano A., RN). Riconosciuti 20 Crediti Formativi dall'Ordine degli Avvocati di Rimini.
- Luogo
- Mag.-Dic..2017 **Docente di Inglese in corsi per Apprendisti (68 ore) - classi NT, DQ e L**
c/o Confartigianato di Macerata e di Corridonia (MC), codice progetti PQE1, PQE2, PQE3.
- Luogo
- Giugno 2017 **Docente di Inglese nel corso “Nuove competenze nel settore della ristorazione” (22 ore)**
c/o Apiform Srl, Ponte S. Giovanni (PG).
- Luogo
- Dic.2016-Dic.2017 **Docente nel corso di Inglese Formazione Formatori Certificazione University of Cambridge ESOL Examinations Levels A2 and B1 (60 ore + 60 ore)**
c/o IPSSART, Spoleto, per Umbria Training Center, Scheggino (PG).
- Luogo
- Apr.-Mag.2017 **Docente di Inglese turistico nel corso “Ancona città turistica: il servizio di accoglienza promosso da M&P – Mobilità & Parcheggi” (2 corsi da 16 ore ciascuno).**
c/o IAL Formazione e Sviluppo, Ancona.
- Luogo
- Gen-Apr.2017 **Docente di lingua Spagnola agli studenti partecipanti al Programma Erasmus+ Azione KA1 Mobilità individuale ai fini dell'apprendimento, Formazione Prof.le (VET) (30 ore)**
c/o Istituto Prof.le di Stato per i Servizi Alberghieri e la Ristorazione, Assisi (PG).
- Luogo
- Gen-Mar.2017 **Docente nel corso di Inglese Tecnico Integrato alle Strategie di Marketing (38 ore)**
c/o Ruggeri Srl, Tolentino (MC), organizzato da Imprendere Formazione e Cultura (MC).
- Luogo
- Dic.16-Mar.17 **Docente di Inglese nel corso di Apprendistato Professionalizzante o di Mestiere (8 ore)**
c/o CESCOT Senigallia (AN), organizzato da Imprendere Formazione e Cultura (MC).
- Luogo
- Giu.-Luglio 2016 **Docente nel corso di Inglese di aggiornamento per insegnanti (12 ore)**
c/o IPSSART, Spoleto, per Umbria Training Center, Scheggino (PG).
- Luogo
- Mag.-Luglio 2016 **Docente di Inglese Commerciale (24 ore)**
c/o IAL Ancona, corso IFTS “Tecnico superiore per l'amministrazione economico-finanziaria – Esperto settore vendite nei mercati internazionali e web strategy” Cod. 192143.
- Luogo
- Apr.-Maggio 2016 **Docente di Inglese Tecnico per la Vendita ed il Commercio (10 ore)**
Mogliano (MC) c/o Supermercato “Si”. Organizzatori: Imprendere srl e Confartigianato imprese Macerata. Progetto formativo “La passione per il lavoro per migliorare il servizio al cliente” prot.8909.
- Luogo
- Feb.-Maggio 2016 **Docente di Inglese per Confartigianato, Ancona (32 ore)**
Ancona, progetto “Confartigianato Imprese Marche: rafforzare la conoscenza UE per le imprese”.
- Luogo
- Gen.-Feb. 2016 **Docente di Inglese per Albergatori e Operatori Settore Ristorazione (20 ore)**
Scheggino (PG), in collaborazione con agenzia formativa Umbria Training Center.
- Luogo
- Luglio 2015 **Docente di Inglese per la Scuola di Lingue dell'Aeronautica Militare (7 ore)**
c/o Aeronautica Militare, Porto Potenza Picena, MC.
- Luogo
- Apr.-Giu.2015 **Docente di Inglese nel corso per “Tecnico Marketing Multimediale” (84 ore)**
Associazione Centro Studi Città di Foligno. Corso inserito nel catalogo regionale dell'Umbria al n.9721.
- Luogo
- Feb.-Giu.2015 **Docente di Inglese tecnico per Urbanisti ed Architetti (40 ore)**
Perugia, c/o Ordine degli Architetti. Riconosciuti 15 Crediti dall'Ordine degli Architetti.
- Luogo
- Feb.-Apr.2015 **Docente di Inglese per la Guardia di Finanzia (64 ore)**
Ancona, corso organizzato da Adecco Formazione srl, “Sviluppo delle conoscenze linguistiche tra gli operatori di frontiera”.
- Luogo
- Novembre 2014 **Docente di Inglese per l'Euro-progettazione per dirigenti della Regione Lazio**
Roma, corso pratico-applicativo sul modello di OPERA, EI-14-03 - classe 3.
- Luogo
- Marzo-Giu. 2014 **Docente di Inglese per adulti, livello base (50 ore)**
Foligno, attuato da: ATS Consorzio Apiform e Superficie8, Perugia. Progetto “Orione”.
- Luogo
- Marzo-Giu. 2014 **Docente di Inglese per adulti, livello intermedio (50 ore)**
Foligno, attuato da: ATS Consorzio Apiform e Superficie8, Perugia. Progetto “Orione”.
- Luogo
- Nov – Dic. 2013 **Docente di Inglese per adulti, livello base (24 ore)**
Cascia, attuato da: Consorzio BIM Cascia. Progetto: “Lingua Inglese per lo sviluppo personale”.
- Luogo

- Ott – Dic. 2013 **Docente di Inglese per adulti, livello base (50 ore)**
Foligno, attuato da: ATS Consorzio Apiform e Superficie8, Perugia. Progetto “Orione”.
- Set- Ottobre 2013 **Docente di Inglese per adulti, livello base (32 ore)**
Spoleto, attuato da: SFCU (Sistemi Formativi Confindustria Umbria), Perugia
Progetto: Intraprendendo, Impresa e Comunicazione “Zaffiro”.
- Giu - Luglio 2013 **Docente di Inglese per adulti, livello intermedio (32 ore)**
Spoleto, attuato da: SFCU (Sistemi Formativi Confindustria Umbria), Perugia
Progetto: Intraprendendo, Impresa e Comunicazione “Zaffiro”.
- Aprile-Luglio 2013 **Docente di Inglese per adulti, livello base (60 ore)**
Foligno, attuato da “Forma.Azione” e “Innovazione Terziario scarl”, Perugia
Progetto: Gemma 6. “I saperi le competenze e i linguaggi: un progetto per una crescita demografica”.
- Apr. – Ottobre 09 **Docente di lingua base Inglese per detenuti (40 ore)**
Casa Circondariale del Barcaglione, Ancona.

DOCENTE IN VIDEO CORSI E VIDEO LEZIONI

- da Settembre 2021 Video corso in **Traduzione Giuridica (En>Ita)** nella piattaforma per traduttori professionisti “Proz”: <https://training.proz.com/legalitalian>
- Luglio 2020 Video corsi: “**Corso di Lingua Inglese B2**” e “**Corso di Lingua Inglese C1**” per [WebLab Group](#), Collepepe (PG) (20 ore circa)
- da Luglio 2020 **Ideatrice, sviluppatrice e docente nel portale di e-learning www.inglesegiuridico.it** per l'apprendimento ed il consolidamento dell'**Inglese giuridico** e di traduzioni giuridiche (Ing<>Ita), con il patrocinio e crediti formativi ai soci AITI (<https://aiti.org/it/eventi-aiti?keys=Giamperri>) e ANITI
- Giugno 2020 Video lezione “**Strumenti Online per la Traduzione Giuridica**” (1 ora) su <https://www.udemy.com>
- Giugno 2019 Video lezioni di “**Phrasal Verbs**”, “**Spelling**”, “**Phonetics**”, “**Punctuation rules**” e “**Compound words**” per [WebLab Group](#), Marsciano (PG) (6 ore circa)
- Maggio 2019 Video lezioni di **legal English, business English e financial English** per [Giuffrè-Lefebvre Formazione](#) : company law, contratti societari, business English, financial English.
- Sett. 2018-attual. Serie di Webinar per **traduttori ed avvocati** sulle **traduzioni giuridiche** attraverso i corpora.
- Luglio 2018 Video corso di Inglese per **Vigili Urbani** per Halley Informatica srl Matelica (MC) (33 lezioni; 7ore)
- Luglio 2016 Video corso di **Business English** per WebLab Group (Marsciano, PG) (10 ore) www.lezione-online.it
- Giugno 2016 Video corso di **Legal English** per Mister Polyglot Treviglio (BG) (40 lezioni, 5,5 ore) www.misterpolyglot.com Riconosciuti 6 crediti formativi dal Consiglio Nazionale Forense.

ALTRE ESPERIENZE

LAVORATIVE

- Feb. 17 – Ott. 18 **INRCA - Istituto di Ricovero e Cura per Anziani, Ancona**
External Quality Manager per il progetto europeo “Be The Change”; redazione del Quaity Report
- Mar. 13 – Lu. 14 **British Institues – Terni**
Segreteria organizzativa, amministrazione e Insegnante di Inglese e Francese
Preparazioni certificazione linguistica FCE, corsi base in gruppo e lezioni individuali
- Mar. 13 – Lu. 14 **ACG Consulting – Terni**
Consulente linguistica in ambito di europrogettazione e di auditing di progetti europei
- Apr. 13 – Lu. 14 **Agenzia di Traduzioni UP4TS – Terni**
Responsabile Commerciale, traduzioni legali
- Gen.12 – Mar.13 **Convar Deutschland GmbH – Pirmasens - Germania**
Responsabile vendite estero e di sviluppo del business
- Feb. 10 – Feb. 12 **Umbria Training Center – Agenzia di Formazione e Progettazione Europea, Scheggino PG**
Project Manager: gestione progettazione Europea in collaborazione con UNICAM; traduzioni; Insegnante di Inglese/Francese per convittori INPDAP Spoleto
- Giu – Dic. 2011 **Associazione Sviluppo Rurale – Campello sul Clitunno - PG**
Segreteria progetti europei “Pro Arbora”. Traduzioni in ambito di europrogettazione (Ing/Fra <>Ita)

- Ago. 06 – Ott. 09 **Due Ci srl** – Numana Ancona – Materie Plastiche
- Incarico *Export Area Manager (Germania, Francia, Spagna, Stati Uniti, Brasile)*
- Mar 03 - Mag 05 **Convar GmbH**, Pirmasens, GERMANIA – Recupero dati Software
- Incarico *Key Account Manager*
- Ott 01 - Ago 02 **Lucent Technologies**, Dublino, IRLANDA – Telecomunicazioni
- Incarico *B2B analyst*
- Genn. - Marzo 01 **Fratelli Guzzini S.p.A**, Recanati (MC) – Materie Plastiche
- Incarico *Ricerche di mercato in FRANCIA (Parigi)*
- Apr 98 - Gen. 99 **MasterCard International**, St.Louis, Missouri, STATI UNITI – Carte di Credito
- Incarico *Global service center: assistenza clienti*

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Feb. 21 - presente **Programma di DOTTORATO di Ricerca in Translation, Terminology and Interpreting Studies**
- Erogatore **L-Università tà Malta (Malta) – Faculty of Arts**
- Sett.2017 **Fiera Didacta Italia**
- Erogatore e Seminari *MIUR – Seminari: L'istruzione degli adulti: formazione in presenza e a distanza; Tecnologie e metodologie didattiche innovative per DSA; CLILL e TELL*
- Ott.12-Gen.15 **LAUREA MAGISTRALE in APPLIED LINGUISTICS**
- Erogatore **Aston University, Birmingham, UK**
- Principali materie *Grammar, Analysing Written and Spoken Discourse, Lexis, Literary Linguistics, TESP (Teaching English for Special Purposes) Course and Materials Design, Research Methods.*
Dissertation: "EAP: improving Italian students' academic writing skills"
- Gen.2015 **Certificato TESOL Teaching English to Speakers of Other Languages**
- Erogatore *Aston University, Birmingham, UK*
- Nov. 2015 **Seminario FormaOrienta: competenze per l'orientamento lungo l'arco della vita (4 ore)**, Ascoli P.
- Erogatore *Università degli Studi di Camerino, Enfap Marche, Ial Marche, con il patrocinio della Regione Marche*
- Lug. 2015 **Corso "Fondamenti teorici e metodologici per una glottodidattica accessibile agli allievi con Disturbi Specifici dell'Apprendimento" (25 ore)**
- Erogatore *Centro di Ricerca sulla Didattica delle Lingue Università Ca' Foscari (VE), con patrocinio e collaborazione dell'Associazione Italiana Dislessia e A.N.I.L.S. (Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere).*
- Lug. 2015 **Seminario "Mi aiuti?": formazione di tutor professionali per il supporto extra-scolastico a studenti con difficoltà di apprendimento, DSA e ADHD (6 ore)**
- Erogatore *Centro FARE, centro specialistico per la dislessia, le difficoltà di apprendimento e di linguaggio, Perugia*
- Sett. 2014 **Seminario su DSA: "Lingue straniere e dislessia evolutiva: fondamenti teorico-metodologici e strategie operative" (5 ore) Relatore: Prof. M. Daloso**
- Erogatore *Fondazione Universitaria San Pellegrino (Misano A.), in collaborazione con l'Università Ca' Foscari Venezia*
- Dic. 2013 **Convegno su DSA: "Individuazione precoce: tra difficoltà e disturbo: azioni di potenziamento durante le prime fasi di apprendimento" (8 ore)**
- Erogatore *Centro FARE, patrocinio del Comune di Perugia, Provincia di Perugia, USR, USL Umbria1, USL Umbria2*
- Novembre 2013 **Webinar: "Il legal English del processo civile"**, Avv. De Palma
- Marzo 2013 **Webinar: "Il legal English dei contratti editoriali"**, Avv. De Palma
- Settembre 2012 **X Giornate della Traduzione Letteraria, Urbino (PU) (15 ore)**
- Erogatore *Università degli Studi di Urbino; Fondazione Universitaria San Pellegrino, Misano A.*
- Mag. – Giu. 2011 **Corso di Formazione per Mediatori Linguistico-Culturali (18 ore)**
- Erogatore *Associazione "Casa delle Culture", affiliata ARCI, Jesi, AN*
- Principali materie *Legislazione sulla Immigrazione; Etno-psicologia; Etno-psichiatria; preparazione per operare nel settore scolastico e sanitario; analisi di casi pratici*
- Novembre 2010 **Seminario "L'Inglese Giuridico dei Contratti Internazionali"**, Milano (7h), Avv. De Palma
- Maggio 2009 **Seminario "Il Traduttore Giurato"**, Milano (7 ore), Avv. De Palma e CTU Ferro
- Gen. – Ott. 08 **Master di 1°livello in Interpretariato di conferenza (Inglese) 60 CFU**
- Erogatore *Istituto di grado Universitario per Interpreti e Traduttori di Ancona*

- Giug. – Ott. 08 **Corso di traduzione per la lingua inglese (linguaggio specialistico) 5 CFU**
- Erogatore *Istituto di grado Universitario per Interpreti e Traduttori di Ancona*
- Apr. 00 – Mar. 01 **Master in Commercio Estero (III Cor.Ce Marche)**
- Erogatore *I.C.E. (Istituto per il Commercio Estero), sede di Ancona*
- Ott. 92 - Ott. 97 **LAUREA Vecchio Ordinamento in ECONOMIA E COMMERCIO**
- Erogatore *Università degli Studi di Ancona, già Università Politecnica delle Marche*
- altre Informazioni *Titolo della tesi: “Strutture Organizzative e Strategie di Internazionalizzazione”
Votazione finale: 110/110 con lode*

**COMPETENZE
INFORMATICHE**

INTERNET, MICROSOFT OFFICE (WORD, EXCEL, OUTLOOK, POWER POINT, PUBLISHER, PICTURE MANAGER). ADOBE. FOTO RITOCOCO: GIMP, PAINT, GADWIN. CAT: WORDFAST ANYWHERE, OMEGAT. CONCORDANCERS: ANTCONC, TEXTSTAT, ANTPCONC, GENERATORI DI CORPORA: ANTCORGEN, BOOTCAT. SOTTOTITOLATURA: SUBTITLE EDIT. PIATTAFORME E-LEARNING / DIDATTICA A DISTANZA: OLAT, MOODLE, WEBEX, MICROSOFT TEAMS, GOOGLE MEET, ZOOM. VIDEOSCRITTURA: 66 PAROLE/MINUTO

ISCRIZIONI AD

**ALBI
O
COMPONENTE DI
CONSIGLI /
COMMISSIONI
SCIENTIFICHE**

- dal 2008: Albo Esperti in Formazione Professionale e Istruzione; Mediazione Linguistica e Traduttori ISFOL (Istituto Nazionale Europeo per la Formazione dei Lavoratori), Matricola n. 000260
- dal 2012: Ruolo Periti ed Esperti (Traduttori ed Interpreti) della Camera di Commercio di Perugia al nr. 584
- dal 2012: Traduttrice ed interprete del Tribunale civile e penale di Spoleto
- dal 2012: Iscritta all'Albo dei Traduttori ed Interpreti del Tribunale di Perugia
- dal 2016: Iscritta all'Albo docenti Scuola di Lingue Estere dell'Esercito
- dal 2016: Certificata per le “Competenze di Ingresso” e la “Gestione del Processo Didattico” c/o Regione Marche (decr. 2012/SIM del 16/06/2016)
- 2017-2019: LCCI Jetset Examiner
- dal 2018: iscritta all'Albo Formatori della Scuola Regionale della Formazione della Pubblica Amministrazione (Regione Marche)
- dal 2019: Cambridge Speaking Examiner (KET, PET, FCE; dal 2021: CAE)
- 2019: Componente del Consiglio Scientifico nel Corso di Alta Formazione in Legal English (Università degli Studi di Camerino)
- dal 2020: Reviewer per la rivista scientifica Token – [A Journal of English Linguistics](#) ISSN 2299-5900
- dal 2020: Membro dell'[Editorial Board](#) della rivista scientifica IJLLD (International Journal of Law, Language & Discourse) ISSN 1839-8308 <https://www.ijlld.com/editorial-team/>
- dal 2021: Idonea per il conferimento di incarichi di insegnamento ufficiale a contratto presso il Dipartimento di Impresa e Management e di Scienze Politiche della LUISS nell'ambito del settore scientifico-disciplinare L-LIN/12 – Lingua e traduzione – Lingua Inglese.
- dal 2021: Membro dell'[European Society for Translation Studies](#).
- dal 2021: Nomina di commissario esperto di lingua inglese in selezioni promosse dalla Regione Umbria.
- dal 2022: Membro di [EULETA](#) (European Legal English Teachers' Association)

**COMPETENZE
LINGUISTICHE**

MADRELINGUA	ITALIANO				
ALTRE LINGUE	INGLESE	FRANCESE	SPAGNOLO	TEDESCO	PORTOGHESE (BR)
• Capacità di lettura	C2	B2	B1	B1	A1
• Capacità di scrittura	C2	B2	B1	B1	A1
• Capacità orale	C2	B2	B1	B1	A1

PUBBLICAZIONI

- LIBRI**
- “[Legal Translation: from dictionary to corpus](#)”, *Le Penseur* (in preparazione)
 - “[Legal English & Contract Law: Contrattualistica comparata](#), Giuffrè-Lefebvre 2021
 - “[Business English. Seconda Edizione](#)”, Zanichelli 2021
 - “[Technical translations: a corpus approach for Italian and English speakers](#)”, in collaborazione con C. M. Labruzzo Forshaw, Lexis Compagnia Editoriale Torino 2021
 - “[Fondamenti di diritto civile e commerciale per traduttori](#)”, in collaborazione con F. Leuti, Lexis Compagnia Editoriale Torino 2021
 - “[Tourism Translation: from dictionary to corpus](#)”, in collaborazione con M. Harper, *Le Penseur* 2021
 - “[Legal English: diritto societario comparato e finanziario](#)”, Giuffrè-Lefebvre 2020
 - “[L'interprete presso le autorità giudiziarie italiane e le istituzioni arbitrali](#)” in collaborazione con A. Colorio e G. Milani, *Le Penseur* 2020
 - “[Guida agli strumenti per la traduzione giuridica: corpora offline a supporto del traduttore](#)”, *Filodiritto* 2019
 - “[Inglese giuridico, Web e Corpora](#)”, Giuffrè 2018
 - “[La Traduzione Cinematografica: successi, strafalcioni e censura nel cinema doppiato](#)”, *Le Penseur* 2018
 - “[Legal English per Avvocati e Traduttori](#)”, Giuffrè 2017
 - “[Academic English](#)” De Agostini 2017
 - “[Inglese per Architetti](#)” *Le Penseur* 2016
 - “[Legal English. Tradurre da/verso l'Inglese giuridico](#)”, Giuffrè 2015
 - “[Business English](#)”, Zanichelli 2013
- CONTRIBUTI IN VOLUMI**
- “[A Covid-19 Open Corpus Translation Classroom-Observation Study: How New Technologies Improve Translation Quality](#)”, in Comares, in preparazione.
 - “[Translation in the tourism industry: an analysis of the communication strategies of the Spoleto's Festival dei Due Mondi and the Spoleto Festival USA](#)”, in Comares, in preparazione.
 - Contributi: “Architettura”; “Arte Pittorica” e “Scultura” in “[La Guida Turistica Vol. 317](#)” (espansione online) di vari autori, Simone 2021
 - Contributi : “Risorse online per l'insegnamento e l'apprendimento dell'Inglese”; “Google per la lingua inglese”; “Leeds per la lingua inglese” e “Corpus of contemporary American English”, in “[La didattica delle lingue straniere attraverso il Web](#)” di P. Giampieri, S. Campa e G. Milani, Simone 2019
- E-BOOKS**
- “[A Handbook of International Commerce](#)” StreetLib 2022
 - “[Tradurre il Testo Divulgativo con Risorse ONLINE](#)” StreetLib 2022
 - “[English in Law \(Advanced\) – A Compendium of Legal English for Advanced and Proficiency Students](#)” StreetLib 2021
 - “[English in Law – A Compendium of Legal English for pre-intermediate, intermediate and upper-intermediate students](#)” StreetLib 2020
 - “[English for Web Marketing](#)” StreetLib 2020
 - “[Business Letters Audiobook](#)” StreetLib 2019
 - “[A Guide to Summaries in Business, Economics and Law](#)” StreetLib 2018
 - “[Traduzioni Legali di Documenti e Certificati di Persone Giuridiche](#)” StreetLib 2017
 - “[Il Mestiere del Traduttore – una guida per i neofiti](#)” StreetLib 2017
 - “[Trend analysis: descrivere andamenti economico-finanziari in lingua inglese](#)” StreetLib 2016
 - “[Public speaking: parlare in lingua inglese di fronte ad altre persone](#)” StreetLib 2016
 - “[Parlare al telefono in lingua inglese](#)” StreetLib 2016
 - “[Bandi internazionali per architetti, geometri ed urbanisti: partecipare in lingua inglese](#)” StreetLib 2016
 - “[Inglese per Architetti: esercizi audio/video](#)” StreetLib 2015
 - “[English for job applications](#)” StreetLib 2015
 - “[Survival English: Inglese turistico-culturale di livello intermedio](#)” StreetLib 2014
 - “[L'inglese giuridico nell'europrogettazione](#)” StreetLib 2013
 - “[L'Inglese nella rendicontazione dei progetti europei: Guida alla comprensione del manuale finanziario dell'europrogettazione](#)” StreetLib 2013
 - “[La corrispondenza nell'europrogettazione: comunicare in inglese con i partner di progetto e con l'autorità preposta](#)” StreetLib 2013
 - “[L'inglese europeo nel settore LLP: glossario di sinonimi verbi e frasi nel settore dell'apprendimento permanente](#)” StreetLib 2013
 - “[L'Inglese progettuale della Comunità Europea](#)” Curcio Editore 2013
 - “[Business English in a Nutshell](#)” Curcio Editore 2011

- ARTICOLI** - “Strategies for online teaching – The pedagogical potential of film taboo language” *Transletters*, ISSN: 2605-2954, in stampa.
- “[Googleology for second language learning](#)” *Language Learning in Higher Education*, CercleS, Vol. 11 No. 2, pp. 453-469, Novembre 2021. De Gruyter Mouton.
- “[An analysis of the 'right of termination', 'right of cancellation' and 'right of withdrawal' in off-premises and distance contracts according to EU Directives](#)” *Comparative Legilinguistics*, Vol. 47, p. 105-133, atti della 16th Conference on “Legal Translation and Interpreting and Comparative Legilinguistics (Legal Linguistics), Law and Literature”.
- “[Can corpus consultation compensate for the lack of knowledge in legal translation training?](#)” *Comparative Legilinguistics*, Vol. 46, pp. 5-35, Giugno 2021. ISSN: 2080-5926
- “[Legal corpora: a trial lesson with translators and lawyers](#)” with G. Milani, *International Journal of Language Studies*, Vol. 15 No. 1, p. 47-66. Gennaio 2021. ISSN: 2157-4898.
- “[Online corpora for second language teaching](#)” *Linguistics Journal*, Vol. 14 No. 2, p. 50-70. Dicembre 2020. ISSN: 1718-2301.
- “[Data-Driven Learning in English for Academic Purposes classes](#)” *Language Learning in Higher Education*, CercleS, De Gruyter Mouton, Vol. 10 No. 1, p. 217-233. Settembre 2020. ISSN: 2191-6128
- “[The importance of Internet systematic search for legal translations](#)” *International Journal of Legal Discourse*, Vol. 5 No. 1, p. 83-102, Giugno 2020 ISSN: 2364-883X
- “[Drop the F-Bomb': A diachronic analysis of taboo language in Italian film dubbing](#)” *ESPRESSIO. Rivista di Linguistica, Letteratura e Comunicazione*, Vol. 4, p. 259-290, Maggio 2020. ISSN: 2532-439X
- “[An offline corpus for legal translations into Italian: a case study with a land lease agreement](#)” *Altre Modernità. Rivista dell'Università degli Studi di Milano*, Vol. 23, p. 85-97, Maggio 2020. ISSN: 2035-7680
- “[Volcanic experiences: comparing non-corpus-based translations with corpus-based translations in translation training](#)” *Perspectives: Studies in Translation Theories and Practice*, Vol. 28 No. 1, pp. 46-63, Gennaio 2020. ISSN: 0907-676X <https://doi.org/10.1080/0907676X.2019.1705361>
- “[Corpus-based translation in the tourism sector: a case study with final year bachelor students](#)” *MediAzioni*, Vol. 24, pp. 1-32, Dicembre 2019. ISSN: 1974-4382
- “[The BoLC for legal translations: a trial lesson](#)” *Comparative Legilinguistics*. Vol. 39, pp. 21-46, Dicembre 2019. ISSN: 2080-5926
- “[Assessing Discourse Markers in Dictionaries for Italian Learners of English as L2](#)” *Linguistics Journal*. Vol. 13, pp. 101-125. ISSN: 1718-2301
- “[Manual and automatic corpus compilation: A case study for legal translations](#)” *International Journal of Language Studies*. Vol. 13 No. 3, pp. 1-16, Luglio 2019. ISSN: 2157-4898.
- “[The Web as a legal language resource](#)” *International Journal of Legal Discourse*. Vol. 4 No. 1, pp. 109-121, Giugno 2019. ISSN: 2364-883X
- “[The web as corpus in ESL classes: A case study](#)” *International Journal of Language Studies*. Vol. 13, No. 2, pp. 91-108, Aprile 2019. ISSN: 2157-4898.
- “[The small words of film spoken language for second language learning](#)” *International Journal of Language, Translation and Intercultural Communication*. Vol. 8, pp. 110-127. Aprile 2019. ISSN: 2241-7214
- “[Holy Gee: Blasphemies and Insults against Religious Figures in Italian Film Dubbing](#)” *Lingue e Culture dei Media*. Vol. 2, No 2, pp. 96-114, Dicembre 2018. Rivista dell'Università di Milano. ISSN: 2532-1803.
- “[The Web as corpus and online corpora for legal translations](#)” *Comparative Legilinguistics*, Vol. 33, pp. 35-55, Dicembre 2018. ISSN: 2080-5926
- “[Learning ESL through AVT: a case study](#)” *Studies About Languages*, Kaunas University of Technology. Vol. 33, pp. 33-42, Dicembre 2018. ISSN: 1648-2824
- “[Online Parallel and Comparable Corpora for Legal Translations](#)” *Altre Modernità*. Vol. 20, pp. 237-252, Novembre 2018. Rivista dell'Università degli Studi di Milano ISSN: 2035-7680
- “[Spoken Language Features \(and Anomalies\) in Films for ESL Classes](#)” *Language Learning in Higher Education*, CercleS, Vol. 8, No. 2, pp.399-425, Settembre 2018. De Gruyter Mouton. ISSN: 2191-6128
- “[\(Mis\)representation of motherf** in Italian film dubbing](#)” *Altre Modernità*. Vol. 19, pp. 175-190, Maggio 2018. Rivista dell'Università degli Studi di Milano. ISSN: 2035-7680.
- “[Taboo Language and Censorship in the Italian Dubbing of Ted 2](#)” *Lingue e Culture dei Media*. Vol. 1, No 2, pp.64-88, Dicembre 2017. Rivista dell'Università degli Studi di Milano. ISSN: 2532-1803.
- “[Are Youth Films \(still\) Censored?](#)” *Studies About Languages*. No 31, pp. 52-70, Dicembre 2017. Kaunas University of Technology. ISSN: 1648-2824.
- “[Racial Slurs in Italian film dubbing](#)” *TTMC: Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts*. Vol. 3, No 2. pp. 254-269, Maggio 2017. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co. ISSN: 2352-1805
- “[A Critical Comparative Analysis of Online Tools for Legal Translations](#)” *The Italian Law Journal*. Vol. 2, No 2, pp. 445-461, Dicembre 2016. Caserta: Edizioni Scientifiche. ISSN 2421-2156
- “[Is the European legal English legalese-free?](#)” *Italian Journal of Public Law (online)*. Vol. 8, No 2, pp. 424-440, Dicembre 2016. ISSN: 2239-8279
- “[AVT in Italy: successes and failures](#)” *Journal of Language Teaching and Research*. Vol. 7, No. 3, pp. 448-459, Maggio 2016. Londra: Academy Publication. ISSN 1798-4769.

-Academia.edu:

[“Analysis of Italian Students' Academic Writing”](#) Academia.edu 2015

[“TESOL: Grammar through Communication activities”](#) Academia.edu 2015

[“Materials design: English for Occupational Purposes”](#) Academia.edu 2014

[“A comparative conversation analysis of *Gone with the wind* and its Italian dubbing”](#) Academia.edu 2014

[“Corpus analysis of *The Canterville Ghost* by O.Wilde”](#) Academia.edu 2014

[“Humour and \(im\)politeness in *Young Frankenstein* by M. Brooks”](#) Academia.edu 2014

[“The English greeting: an unmarked false friend”](#) Academia.edu 2013

[“A taxonomy of English hyperforeignisms and borrowings in the Italian language: when communication breakdown occurs”](#) Academia.edu 2013

TRADUZIONI E PROOF-READING

-Traduzione dell'articolo accademico “Stato di Cose”, Prof. Luigi Coccia, Scuola di Architettura e Design, Università degli Studi di Camerino, 2022.

-Traduzione del volume “Casa Mondo – Contesto, Edificio, Anima”, Prof. Graziano Leoni, Scuola di Architettura e Design, Università degli Studi di Camerino, 2021.

-Traduzione dell'articolo accademico “Il Mandracchio di San Benedetto del Tronto. Frammenti di storicità lungo il paesaggio della metropoli adriatica.” Prof. Romagni, Scuola di Architettura e Design, Università degli Studi di Camerino, 2020.

-Proof reading dell'articolo “Intergenerational Programs Involving Adolescents, Institutionalized Elderly, and Older Volunteers: Results from a Pilot Research-Action in Italy”, BioMed Research International, p. 1-14, per INRCA, Ancona, 2018, <https://doi.org/10.1155/2018/4360305>

-Traduzione dell'[Introduzione](#) al volume “The Administrative Architecture of Financial Integration”, Prof. G. Vesperini, E. Chiti, Ed. Il Mulino, Bologna, 2016, p. 7-19.

-Rivista Italiana di Teosofia, traduzione articoli: [“Un metodo Sufi per la pace nel mondo”](#) (Apr-Mag 08) (Ing>Ita); “Il vero lavoro occulto teosofico” (Giu 08) (Bra>Ita); “I congressi mondiali della Società Teosofica” (Mar 09) (Bra>Ita)

PATENTE

TIPO B

PRIVACY

AI SENSI DEL DECRETO LEGISLATIVO 196/2003 VI AUTORIZZO AL TRATTAMENTO DEI MIEI DATI PERSONALI